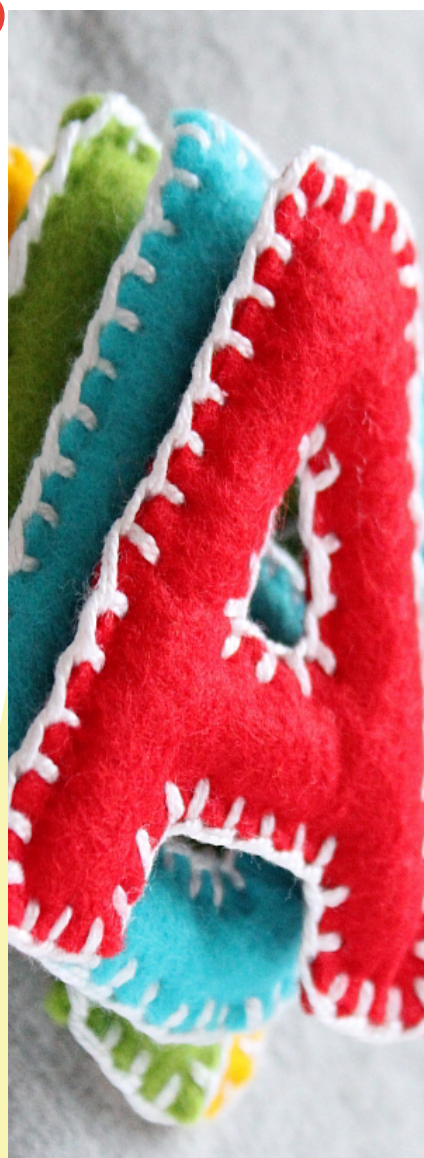


1

CÓMO LEER

EL ALFABETO RUSO EN 3 PASOS



Copyright © Red Kalinka

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher.

PASO 1:

Primeras letras y palabras

 AUDIO 01

Letras: А Е Д Н Т



 Red Kalinka



Bienvenido a nuestro sistema para aprender ruso. Aprender a leer letras rusas es una tarea sencilla. La mayoría de las letras tiene un único sonido posible y tan solo hay que aprender 33 letras. Además, muchos de sus sonidos existen también en español, y solo veremos unos pocos que sean nuevos.

El alfabeto ruso usa letras del alfabeto cirílico, un alfabeto creado en el siglo IX. El alfabeto cirílico se llama así en honor a dos hermanos, Cirilo y Metodio, que desarrollaron un sistema para poner por escrito diferentes idiomas eslavos. En la versión moderna del alfabeto ruso hay 33 letras. En cada uno de los tres pasos de este sistema, aprenderemos 10 letras, hasta completar todo el alfabeto.

¿Estás listo para tu primera palabra en ruso?



Д А (sí)
[d] [a]

Arriba puedes ver la palabra "sí" en ruso. La transcripción en azul te ayudará a comprender cómo se pronuncia cada palabra nueva en esta sistema de 3 pasos.

¡Felicidades! Ya sabes tu primera palabra en ruso. ¿Ha sido difícil?



Н Е Т (no)
[n] [ye] [t]



Práctica de lectura

Ya sabes 5 letras rusas y solo acabamos de empezar. Vamos a ver si puedes leerlas en otras combinaciones. Escucha el audio y repite:



ДА НА ТА ДЕ НЕ ТЕ

ДА́НА ТЭ́НА НЭ́ТА НА́ТА

Presta atención sobre todo a las letras que son iguales al alfabeto español. Algunas se pronuncian igual que en español (la letra "Т", por ejemplo), pero algunas tienen un sonido diferente (por ejemplo, la letra "Н" tiene el sonido [n]).

No existen reglas para saber dónde lleva una palabra rusa el **acento**. Eso quiere decir que nunca se sabe qué sílaba debe ir acentuada. Esta es una de las mayores dificultades a la hora de leer en ruso. Deberás acostumbrarte a memorizar el acento de cada nueva palabra. En nuestros materiales de estudio siempre verás el acento de cada palabra. Sin embargo, en los libros rusos no suele ser así.



Letras: И Е П Р В Т

¿Estas listo para más letras? Ya sabes responder a esta pregunta en ruso, ¿verdad? Ahora es el momento de aprender nuestro primer saludo en ruso:



П Р И В Э́ Т (hola)

[p] [r] [i] [v] [ye] [t]

Esta es nuestra primera palabra con más de una sílaba. Asegúrate de recordar qué sílaba va acentuada.



Práctica de lectura

Ya sabes 9 letras del alfabeto ruso. ¡Es una tercera parte de todo el alfabeto! Vamos a frenar un poco y practicar esas letras en diferentes combinaciones:



ПИ ПЕ РИ РЕ ВИ ВЕ ТИ ТЕ
ПРИ ПРЕ ТРИ ТРЕ ТИР ПИР
ДИ ДЕ НИ НЕ ПА ВА ТА РА
ДÍВА ТÍНА НÍНА РÉПА РÍТА

Letras: К Л

Terminamos este primer paso con una frase fácil: “¿Cómo están tus asuntos?” Esta es la traducción literal de la frase que vemos abajo y que se puede traducir por ¿Qué tal? En esta frase tenemos dos letras nuevas: К y Л



КАК ДЕЛÁ? (¿Qué tal?)

[k] [a] [k] [d] [ye] [l] [a]

Tal vez hayas notado que estamos escribiendo todas las letras rusas en mayúscula. Esto no significa que no existan las minúsculas en ruso, pero normalmente las minúsculas son simplemente o una versión reducida de las mayúsculas (Д д , Л л , К к , П п) o sufren cambios iguales que las letras en español (А а , Е е).



Leer y escuchar

Es hora de revisar lo que hemos aprendido hasta ahora. Escucha la grabación e intenta entender las palabras que faltan de la lista. Después lee cada palabra en voz alta:

П п: па́па, пи́ла, па́лка, ре́па,

Р р:, ра́да, да́р, та́ра, пи́р, ти́р, река́

Д д: да,, каде́т, де́ти, два, дра́ка



К к: как,, кри́к, ла́к, паке́т, та́кт, пи́к

В в:, ва́л, ве́к, ве́тер, ва́та, ва́нна

Л л: ла́к, ли́к,, ле́пет, ла́пти, ла́ки

Н н:, ни́л, кла́н, на́л, наде́л, нака́л



Práctica de escritura

Como te puedes imaginar, escribir letras rusas es algo sencillo. Aquí haremos algunos ejercicios de escritura. Presta atención a esto: La letra "Л" se suele escribir $\wedge$ para evitar confusiones con la letra "П". Escribe las siguientes letras varias veces.

Д

.....

П

.....

Л

.....

PASO 2:

Palabras con y sin acento

 AUDIO 02

 Red Kalinka



 Letras: O X Ш

Привет! Как дела? Ahora que ya sabes más de un tercio de todo el alfabeto ruso, podemos profundizar en algunos aspectos de los acentos. Mientras lo hacemos, vamos aprender la respuesta a la pregunta Как дела?

 **Х О Р О Ш О́** (bien)
[j] [a] [r] [a] [sh] [o]

La letra "o" es una letra con truco. Su pronunciación depende de si está acentuada o no. Cuando lo está, se lee como una "o". Pero cuando no está acentuada, suena como una "a". Presta atención a la transcripción de la palabra de arriba y verás que solo la última "o" se pronuncia como una "o", mientras que el resto se pronuncia "a".

El sonido de la letra "x" es igual que el de la "j" en español.

Ahora vamos a ver una letra con una forma peculiar: "ш". Su sonido es como el "sh" en inglés (she, ship, cash,...).

 Práctica de lectura

 ХА ХО ХЕ ХИ ША ШО
НОРА́ ПОРА́ ЛОТÓ ВОДА́
НО́ТА ТО́РА ОХО́ТА ПОТОЛО́К



Letras: Я У Ю М З

Poco a poco estamos creando nuestra primera conversación en ruso. Ya sabemos cómo saludar a un amigo ruso. Ahora es hora de presentarnos y decir nuestro nombre:

 **М Е Н Я З О В Ы Т Ю Л Я** (Me llamo Julia)
 [m] [ye] [n] [ya] [z] [a] [v] [u] [t] [yu] [l] [ya]

La letra "з" cambia ligeramente de pronunciación en función de su posición en la palabra. Así, tiene un sonido similar a "z" (o a la "s" de la palabra inglesa "was") al principio de una palabra o cuando está entre consonantes (como en la palabra зовут, por ejemplo). Este sonido es similar al zumbido de un insecto. Sin embargo, si esta letra está al final de una palabra, su sonido es como una "s". Presta atención a la grabación de abajo, donde verás varios ejemplos de la letra "з".



Práctica de lectura

 МЯ ПЯ ТЯ ВЯ НЯ РЯ ДЯ
 МУ ПУ ШУ ЛУ КУ ДУ ЗУ
 МУ́ЗА КУ́ЗЯ РУ́КИ МУ́КИ ЛОЗÁ
 ВОЗ РАЗ ПАЗ УКÁЗ КРУИ́З
 Ю́ТА Ю́РА УЮТ ШЛЮЗ ЛЮ́ДИ



Diálogo:

Escucha el siguiente diálogo. Léelo en voz alta y escribe la traducción a la derecha.

- Привёт!

- Привёт! Как дела?



- Хорошó.

- Меня зовут Натáша.

- Меня зовут Антóн.



Letras: Э Й Г

Ahora vamos a ver una frase muy útil. Te ayudará a presentar a tus amigos:



Э Т О М О Й Д Р У Г

(Este es mi amigo)

[e] [t] [a] [m] [o] [i] [d] [r] [u] [k]

No confundas las letras "э" y "е". La primera suena como la "e" en español, mientras que la segunda se pronuncia "ye".

También hemos visto la letra "й" por primera vez. Se parece a "и" pero tiene una pequeña curva en la parte de arriba. Esta letra se llama "и corta" y, al contrario que "и", es una consonante. Su sonido es similar al sonido al final de "estoy".

Vamos a prestar ahora atención a la letra "r". Normalmente su sonido es idéntico a la letra "g" española en "gato". Pero cuando está al final de una palabra, como en el caso de "друг", se convierte en una "k". Al igual que le ocurre a la letra "з", su pronunciación depende de su posición dentro de la palabra.



Práctica de lectura

Escucha las siguientes combinaciones de letras, prestando especial atención a los cambios de pronunciación de las letras al principio y al final de cada palabra:



ГА ГО ГЕ ГИ ГЭ ДЭ ЗЭ
ЛУГ РОГ ЙОГ ВРАГ ИТОГ
МАЙ РАЙ ВОЙ МОЙ ЛЕЙ
ЙОТА ЙОД ЙОМ ЙОРК



Práctica de escritura

Seguimos practicando la escritura de letras rusas. Copia las letras de abajo:

Ш

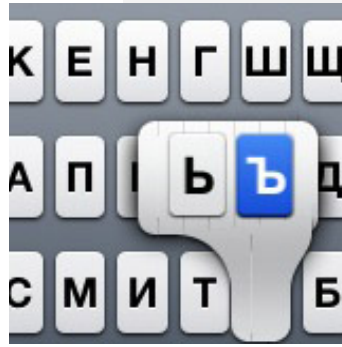
Э

Г

PASO 3:

Sonidos especiales del ruso

 AUDIO 03



 Red Kalinka



 Letras: Б Ъ Ь Ъ

¡Felicidades! Estás a un solo paso de saber leer todo el alfabeto ruso. En este último paso vamos a ver algunas letras complicadas:

 **Д О Б Р Ы Й Д Е Н Ъ** (Buenos días)
[d] [o] [b] [r] [y] [i] [d] [ye] [n] [-]

Comenzamos aprendiendo la letra “Б” (que en minúscula se escribe “б”). Se pronuncia como la “B” en español. Ten cuidado porque la letra rusa “В” se pronuncia como la “V” española (en aquellos países y regiones donde aún se distinga entra B y V).

La letra “Ы” es probablemente la más difícil de pronunciar en ruso. Nosotros representamos su sonido con [y]. El sonido de “Ы” no tiene equivalente en español. Es ligeramente similar al sonido de la vocal “i”.

Vamos a ver un pequeño truco que te ayudará a pronunciar “Ы”. Toma un lápiz, sujétalo horizontalmente y ponlo en tu boca que toque ambas comisuras de los labios. Con el lápiz en esa posición, trata de pronunciar la letra “i” (como en “mi”). Como verás, el lápiz hace que la lengua quede plana, lo que te ayuda a pronunciar “Ы”.

Al final de la palabra “день” vemos una letra que no tiene ningún sonido por sí misma. Esta letra se llama “signo blando” (“мягкий знак” en ruso). Como el nombre de la letra sugiere, su función es la de ablandar el sonido de la letra anterior. Normalmente, la diferencia entre un sonido ablandado y el no ablandado es difícil para un extranjero.

Además del signo blando, en el alfabeto ruso existe un signo duro. El sonido duro endurece la letra que le precede. El signo duro se escribe Ъ. Afortunadamente, el signo duro se da en palabras avanzadas, por lo que no hablaremos más sobre él.



Práctica de lectura

Vamos a practicar las nuevas letras en diferentes combinaciones. Escucha ejemplos de los signos duro y blando, y trata de notar el efecto que producen en las otras letras.



БА БИ БУ БЕ ВИ ВЕ ВО
 МЫ ТЫ БЫ ВЫ НЫ РЫ
 ЕЛЬ ТЕНЬ РОЛЬ МОЛЬ ДЕНЬ
 ВЪЕЗД ИЗЪЯН ОБЪЕКТ



Letras: Ц Щ Ч Ф

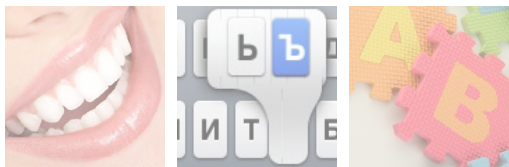
Después de trabajar tan duro con letras tan complicadas, vamos a descansar y comer algo. ¿Qué vamos a tomar? ¿Qué tal pizza? ¿O te atreves con algo de comida rusa?



П Ё Ц Ц А Ё Л И Б О Р Щ ?

(¿Pizza o borsch?)

[p] [i] [ts] [a] [i] [l] [i] [b] [o] [r] [sch]



¿Has estado alguna vez en Rusia? Si es así, tal vez hayas probado una sopa muy popular llamada "борщ". Está hecha con carne, verduras y remolacha. A los rusos les encantan las sopas y toman diferentes tipos. Como puedes ver, la letra "щ" se escribe y pronuncia casi como "ш". Debes notar que "щ" es más intensa y sonora que "ш". Básicamente, щ suena como s+ch, pronunciadas simultáneamente. No te preocupes si al principio no puedes distinguir entre "ш" y "щ".

Seguimos con la alimentación en Rusia. Además de sopa, a los rusos les encanta el té. De hecho el 94% de los rusos lo beben habitualmente. Aquí tenemos una frase útil:

 ЧАЙ ÍЛИ КÓФЕ? (¿Té o café?)
[ch] [a] [i] [i] [l] [i] [k] [o] [f] [ye]



Práctica de lectura

Como siempre, vamos a practicar el sonido de las letras que hemos aprendido hasta ahora. Presta especial atención a la diferencia de pronunciación entre "ш" y "щ".



ЧА ЧЕ ЧУ ЦА ЦО ЦЭ
ША ШО ШУ ЩА ЩО ЩУ
ФАН ФÁРА ШАРФ ШКАФ
ЩЕКÁ ЧÁШКА ФÍШКА ЩУ́КА



Letras: Ё С Ж

¿Has tomado bastante БОРЩ? Si no, no dudes en pedir más:



М О Ж Н О Е Щ Ё ?

(¿Puedo (comer) más?)

[m] [o] [zh] [n] [a] [ye] [sch] [yo]

Presta atención a una nueva letra: "Ж". Es fácil de confundir con las letras Ш y Щ ya que tienen sonidos similares. El sonido de Ж es el mismo que en palabras y nombres franceses como por ejemplo "Jean".

En la última palabra de la frase de arriba, vemos una letra que se parece a "E", pero con dos puntos en la parte superior. Como puedes ver en la transcripción, esta letra se pronuncia "yo". Los libros rusos normalmente no hacen diferencia entre E y Ё, aunque sean letras diferentes. Es el lector el que debe saber cuándo una palabra se escribe con E o con Ё.

¿Has estado contando las palabras que hemos aprendido hasta ahora? Да? Entonces debes saber que tan solo nos falta una letra por aprender. Se trata de la letra "с" que se pronuncia como la "s" en español. Vamos a ver esta letra en la siguiente palabra donde te damos las gracias por ser un estudiante tan aplicado:



С П А С Ё Б О

(Gracias)

[s] [p] [a] [s] [i] [b] [a]



Práctica de lectura

Vamos a practicar las últimas letras en diferentes combinaciones:



ЖА ЖО ЖУ ЖИ ША ЩА ЧА
ЁЖ ЁЛКА ЁРШ ЛЁД МЁД ЛЁН
СУШКА НОС СЛОН СУМКА СЫР
ЖАНР ЖАЖДА ЖУК ВАЖНО



Leer y escuchar

Escucha atentamente la grabación e intenta entender las palabras que faltan.
Después, lee todas las palabras en voz alta.

Х х: храм,, хлоп, нахал, ухал, плох

Г г:, гол, гора, гром, град, гитара, иногда

Ш ш: шок, кошка, шрам,, шуроп, школа



Щ щ: щи,, роща, плющ, чаша, овощ, плащ

Ж ж: жук, жар, жажда, уже, жена, живот,

Ч ч: чум, час, чин, чудо, чаша, чек,, чеснок

Ц ц: цок, цифра, цитрус,, лицо, цукат

Ф ф: финик, флора, фен,, шкаф, фазан

Ы ы: ты,, вы, рыба, лык, тыл, мыло, бык



Práctica de escritura

Ч	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ж	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Щ	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ф	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ц	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....



Ejercicio final

- Señala la transcripción de las letras en el siguiente orden: Ш, Ж, Ч, Щ, Ц
☐ sh, zh, ts, sch, ch ☐ sh, ch, sch, ts, zh ☐ sh, zh, ch, sch, ts
- ¿Qué letra falta en el saludo "Добры день" ?
☐ й ☐ ъ ☐ ы
- Escoge el grupo donde ambas palabras se acentúan en la última sílaba?
☐ кофе, можно ☐ пицца, спасибо ☐ привет, дела
- Señala la traducción de "Можно ещё кофе?"
☐ Gracias por el café ☐ ¿Puedo tomar más café? ☐ El café esta bueno
- La letra "о" se pronuncia como "a" cuando está acentuada. ¿Es esto cierto?
☐ Sí ☐ No
- ¿Cuál es el nombre de la letra ъ ?
☐ signo blando ☐ signo duro
- ¿Cómo se dice "o" en ruso?
☐ или ☐ и ☐ как ☐ да